

## **Introduzione**

Francesca Lorandini è Professoressa Associata di Letteratura francese presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento di studi Linguistici e Culturali. È responsabile degli insegnamenti di Letteratura francese nel corso di laurea triennale in Lingue e Culture Europee (LCE) e nel corso di laurea magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione (LCC). Si occupa di letteratura francese dell'Ottocento, del Novecento e dell'extrême contemporain, di storia della critica letteraria, di teoria e storia della traduzione letteraria.

## **Formazione**

Francesca Lorandini ha ottenuto una laurea triennale in Lingue moderne presso l'Università di Trento, una laurea magistrale in Filologia e critica letteraria presso la stessa università e un dottorato di ricerca in Letterature comparate in cotutela tra l'Università di Trento e l'università Paris Ouest Nanterre La Défense. È stata borsista presso centri di ricerca internazionali (École Normale Supérieure-LSH, Centre de recherches Littérature et Poétique comparées-Paris Ouest Nanterre La Défense, Collège de France). Nel 2015 ha ottenuto la Qualification aux fonctions de maître de conférences per la Section 9- Littérature française e per la Section 10- Littérature comparée. Nel 2015 è stata assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Trento (Laboratorio CIRCE-Catalogo Informatico Riviste Culturali Europee). Dal 2015 al 2020 è stata docente a contratto di Letteratura francese presso l'Università di Trento e dal 2017 al 2020 è stata docente a contratto di Lingua francese presso l'Università di Ferrara. Nel 2019 è stata assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Studi umanistici dell'Università di Ferrara. Nel 2020 ha ottenuto l'abilitazione scientifica nazionale per le funzioni di professore di II fascia nel Settore concorsuale 10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese. Dal 2020 al 2022 è stata ricercatrice (RtdA) di Letteratura francese presso l'Università di Trento. Dal 2022 al 2025 è stata ricercatrice (RtdB) di Letteratura francese presso l'Università di Modena e Reggio Emilia.

## **Principali esperienze di ricerca**

Fin dagli anni del dottorato Francesca Lorandini ha fatto parte di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ha organizzato manifestazioni scientifiche e ha partecipato a seminari e convegni. All'interno dei laboratori SIR (Seminario Internazionale sul Romanzo) e CIRCE (Catalogo informatico delle riviste culturali europee) dell'Università di Trento, durante i soggiorni di ricerca presso il Centre de recherche en littérature et poétique comparées (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) e il Collège de France (chaire d'Antoine Compagnon), grazie agli assegni di ricerca presso l'Università di Trento e l'Università di Ferrara, ha svolto ricerche sulla storia del romanzo, sulla narrativa francese dell'Ottocento e contemporanea, sulla critica degli scrittori, sulla storia della critica letteraria, sulla storia e l'estetica delle riviste letterarie, sulla nozione d'autore e alla sua evoluzione nel tempo, sulla distopia, sulla storia e la teoria della traduzione. Si è occupata di molti autori e autrici francesi del Novecento come Marcel Aymé, Romain Gary, Michel Tournier, Georges Perec, e contemporanei come Emmanuel Carrère, Annie Ernaux, Michel Houellebecq, Yasmina Reza, Antoine Volodine, Philippe Muray. Negli ultimi anni Marcel Proust è stato al centro delle sue ricerche: ha curato con Matthieu Vernet una nuova edizione di *Un amour de Swann* per Le

Livre de Poche, ha lavorato sul ruolo del *Contre Sainte-Beuve* nella critica del Novecento e sulle traduzioni di *À la recherche du temps perdu* in italiano. Negli ultimi anni si è inoltre dedicata allo studio del concetto di ritraduzione e delle sue implicazioni linguistiche, ideologiche ed editoriali, coordinando con Antonio Bibbò un progetto di ricerca multidisciplinare che si articola in cicli di conferenze e pubblicazioni scientifiche.

### **Incarichi scientifici**

Membro del Progetto di ricerca FAR Dipartimentale 2025 – *Azione 2.6: GENERAZIONI. Scritture e riscritture, traduzioni e transizioni*

Responsabile del Progetto di ricerca FAR Dipartimentale 2023 – *Azione 9: La fabbrica dell'autore. Edizioni, tradizioni, traduzioni.*

Membro del Gruppo di Ricerca “Riscritture” del Dipartimento di Studi linguistici e Culturali dell'Università di Modena e Reggio Emilia (dal 2023)

Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca LinE – Language in Education <https://www.languageineducation.eu/> (dal 2024)

Membro del CIRM-Centro di Ricerca Interuniversitario sulle Metafore (dal 2024)

Membro della SUSLLF- Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (dal 2023)

Membro del Collegio docenti del Dottorato in Scienze Umanistiche: Studi linguistico-letterari, Discipline storico-filosofiche, Comunicazione e Cultura digitale dell'Università di Modena e Reggio Emilia (dal 2023).

Membre associé du Cellf - Membre associé du Cellf - Centre d'étude de la langue et des littératures françaises (Sorbonne Université - CNRS) (dal 2022)

Membro del Collegio docenti del Dottorato Forme dello scambio culturale – Dottorato internazionale in convenzione con l'Università di Augsburg (DE), Università degli studi di Trento (dal 2020 al 2023)

Membro del comitato scientifico della Summer School “Tradurre la narrativa” dell'Università degli studi di Trento (prima edizione 15-19 giugno 2020, seconda edizione: 12-16 luglio 2021, terza edizione: 13-19 giugno 2022, quarta edizione 12-16 giugno 2023, quinta edizione 17-21 giugno 2024)

Membro di LETRA - Seminario di Traduzione Letteraria (Laboratorio sulle forme dell'interazione culturale nel romanzo, nella poesia e nelle pratiche e teorie della traduzione LABORLET del Centro di Alti Studi Umanistici CeASUm dell'Università di Trento (dal 2018)

Membro del Seminario di filologia francese-SFF (dal 2015, membro della Giunta dal novembre 2024)

Membro del laboratorio C.I.R.C.E. (Catalogo informatico delle riviste culturali europee) del Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento (dal 2015)

Membre associé du Centre de recherche en littérature et poétique comparées, Université Paris Ouest Nanterre La Défense (dal 2012)

Membro del SIR-Seminario internazionale sul romanzo - Università degli studi di Trento (dal 2009)

Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste, collaborazioni, attività di referaggio

Membro della redazione della rivista scientifica di classe A «Francofonia» (dal 2023)

Membro della redazione della rivista «Ri.Tra. Rivista di Traduzione» (dal 2023).

Membro del comitato scientifico della Collana «Trame. Letterature, linguaggi, mondi» di Mimesis edizioni (dal 2022)

Membro della redazione della rivista scientifica di classe A «Acta fabula» (dal 2021)

Membro della redazione della rivista scientifica di classe A «allegoria» (dal 2019)

Membro del comitato scientifico della rivista scientifica di classe A «Ticontre. Teoria Testo Traduzione» del Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento (dal 2013)

Collaboratrice della «Rassegna bibliografica sul Novecento» della rivista scientifica di classe A «Studi francesi» (dal 2015)

Svolge il ruolo di blind referee per diverse case editrici e riviste internazionali di classe A.

### **Incarichi didattici**

Francesca Lorandini è responsabile degli insegnamenti di Letteratura francese nel corso di laurea triennale in Lingue e Culture Europee (LCE) e del corso di laurea magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione (LCC) del Dipartimento di Studi Linguistici e culturali (Unimore). Con Angela Albanese, è responsabile dell'insegnamento di Teorie della traduzione del corso di laurea magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione (LCC) del Dipartimento di Studi Linguistici e culturali (Unimore). Dal 2022 al 2024 è stata responsabile dell'insegnamento di Lingua francese e strumenti digitali per la traduzione nel corso di laurea magistrale interateneo (Unimore-Unipr) in Lingue, Culture, Comunicazione (LCC). Dal 2015 al 2023 ha tenuto insegnamenti di Letteratura francese all'Università di Trento. Tra il 2017 e il 2020 è stata responsabile degli insegnamenti di Lingua francese, Lingua e traduzione francese, Lingua francese per il turismo e Didattica della lingua francese all'Università di Ferrara, dove è stata anche coordinatrice dei lettori madrelingua. Dal 2021 tiene un laboratorio di traduzione letteraria nel corso di studi triennale in Scienze della mediazione linguistica della Fondazione San Pellegrino (FUSP). È inoltre regolarmente invitata a tenere attività di formazione per docenti della scuola secondaria superiore, concentrandosi in particolare sulla traduzione letteraria e sull'integrazione della scrittura creativa nei percorsi didattici.